

# The situation of multi-cultural families in South Korea

## – Marriage Migration and Gender Trouble –

(韓国における多文化家族の現状—結婚による移住とジェンダー・トラブル—)

**Chung-Hi Park**

(朴 貞姬)

**Sangmyung University**

(祥明大學校)

### I. Introduction

Current data show that 1.75 Million people, 3% of the world population, are living outside their mother countries, displaying the scale of **transmigration**. In Korean society, the number of immigrants has increased through overseas employment and international marriage since the late 1980s. Female immigrants recently make up the majority of immigrants in Korea through the increase of international marriage and female guest workers. In South Korea marriage migration has recently been one of the important social issues.

According to the Korea National Statistical Office (KNSO), **international marriage** has increased up to 9.0% of total marriages in 2011. Since 2000 marriage migration has rapidly risen. The rate of marriages with foreigners was just 3.5% of the total marriages registered in 2000. It increased to 10.8% in 2009, which is three times higher than in 2000 and shows an increase by ten times during the total period of 20 years. Such a rapid increase was caused by the influx of foreign brides from other southeast Asian countries. On the other side, the **divorce ratio** also increased gradually during the last years, 1.3% in 2002, 9.4% in 2009 and 12.6% in 2010.

This circumstance will cause big social problems in the future. Statistics by **nationality** of migrant women reveal that among migrant women, Vietnamese account for 34.3%, Chinese women (Korean ethnic minority group in China) 33.9%, Philippine 9.3% and women of other countries such as Japan, Cambodia, Thai, Uzbekistan and so on.

Their sudden influx has slowly changed the image of Korean society seen as **‘one people and one nation’**. In this situation academia and policy circles are concerned with how to integrate the migrant women into Korean society and then, to form a multi-cultural society. Actually the rapid increase of foreign brides has caused research interests in relation to multiculturalism, but the studies tend to rather focus on their social and economic situations in South Korea. In other words, research on what Koreans think about the migrant women as well as multiculturalism is rarely done. In this respect, using a qualitative research method the study will investigate how Koreans having them as neighbors perceive the migrant women.

The main purpose of this article is aimed at international marriage migration and gender trouble. In other words, it analyzes the Asian female migrants. For this goal, I have examined the problems of international marriage migration and analyzed the gender trouble in our society in the era of Globalization. Their difficult lives in Korea will be shown. Therefore this article attempts to indicate the **problems of integration and importance of understanding** each other such as tolerance.

## **II. What are the Problems concerning International Marriage Migration Women?**

Migration is a multicultural and complex global issue. This lecture shows **five basic themes**, by examining the issue of migration from a gender viewpoint and the **international political meaning** by clarifying the background and **social consequences** of the migration of women. So I want to tell you about the problems of female Migrants: First of all the **economic problems, language acquisition & suitability of culture, use of sexual violence, violation of human rights and feeling of insecurity: the Korean Nationality Act**, in which we find the difference of cultural element.

### **II. 1. Economic Problems**

I will first analyze the relationship between the social change turned globalization and the **'Feminization of Migration'**, and discuss the structural background of the feminization of migration and the **socioeconomic marginalization** of the migrant women. But we have to seriously understand the expression of 'feminization of migration', which is recently used

for the issue of Migrant Workers, because the word 'feminization' is generally giving the impression of weakening the important issue itself and this phenomenon where more than 50% of the migration flows consists of migrant women. The word feminization could give the meaning that the migrant women worker could be degraded by the migrant workers of the same situation. Han Kuk Yom reports that the women account for 69% of the overseas migration in all Asia, and that the reasons are the **poverty** of underdeveloped countries and the **unequal economic structure of neo-liberal globalization**.

The economic factor is the momentum of the international marriages and the migrants on the surface but **the sense of national homogeneity** and **the social vision and accomplishment** are the more important ones. Most Korean men married with migrant women are economically unstable. However, migrant women married Korean men to help the family and explore a new life. Upon entering Korea, they find out that their husbands do not have a stable job. Instead of remitting money to the family back in their country, they even have to go to work to pay their husbands' debt which was used for the marriage, and they belong to the **marginal labor market**, because of their **lack of Korean language and understanding culture**. To take a job, all education or supporting programs for low-income Korean women need to be applicable to migrant women.

## **II. 2. Language Acquisition & Suitability of Culture**

The radical increase in the movement of global population exerts an influence on the political and financial situation of regions and nations concerned, thus bringing about the expansion of social heterogeneity caused by the diverse cultures and races, which in turn gives rise to disputes of **cultural identity**. But most of migrant women do not have any chance to learn Korean. Therefore, they can't communicate with family members and can't learn Korean culture. They become perfectly isolated in Korea. Their husband would not talk due to the **language barrier** and the family members give them a hard time for their ignorance of Korean culture. Although they need to meet other Korean or friends who can speak their language to get necessary information, they are easily forced to get isolated or grounded.

The problems which women in international marriage have faced have a close relation with the Korean family culture. **Man-centered family structure in Korean society** is

the main blockage to form the self-character and to adjust for the women in international marriage in their new family structure. Korea has a patriarchate family structure. Moreover, Korean people have a prejudice towards migrant women that they get married for money. This attitude and prejudice prevent migrant women from successfully getting integrated into Korean society.

### **II. 3. Use of Sexual Violence**

There are many international marriage women who are violated in all kinds of ways. They suffer by the **violation of patriarchy** and **the cultural violation of blood line**. What really migrant women **suffer from** insulting remarks from their husband in addition to besides physical assaults. In most international marriages, all the costs are born by Korean husbands. Therefore, husbands treat their wives like their property, not as spouses. What migrant women hate to hear is **"I buy you, so you have to listen to me."** When the husbands do not like something, they easily say **"Get out"**. These foreign spouses have become "one of their own", and their own marriage is being viewed as a deal. This is also because they do not come from the US or European countries, but from economically less-developed countries. Moreover, there are many cases of sexual abuse by husbands. They are suffering under the **sexual harassment, sexual violation** and family violation. When migrant women seem dissatisfied with sexual life sex with their husbands, they are suspected as if they were having an affair that insult wives doubting love affairs. And husbands' family members treat migrant women like either **prostitutes** or **houseworkers**. The open-minded dialogue and the family structure for the sexual equalizing are very important to understand each other and to develop a good relationship between wife and husband.

### **II. 4. Violation of Human Rights**

The international marriages being based in the difference of the productivity in each nation have been carried through the **inhumane oppressions and discriminations**. But we have not tried to evaluate the identities of women in international marriage who have looked for better life styles and developments for them and their families. And we have not guaranteed their

basic rights to humane life. There are trends that the international married women are not guaranteed the social values and humane rights of themselves in family structure, and rely on their religions without solving their inner disagreements and problems.

In the First World, however, their social status declines because international marriage is defined as 'lower class', and they are racialized because of their **race/ethnicity, class and nationality**. They and their children experience discrimination on the street and at school for example because of their **physical appearance**—such as a different skin color. In our society we have discrimination against immigrants which hurts their human rights. In our society, where the majority of people still recognize migrant women as the secondary sex. Although their situation is miserable, they can not be protected. As long as they want to stay in Korea, they have to stand whatever kind of abuse including **forced labor, seizure of passport**, and even **sexual trafficking**.

Most of them have had bad experiences because of different **language, culture, customs, identity and law**. They and their children experience discrimination on the street and at school for example because of their physical appearance - such as a different skin color.

## **II. 5. Feeling of Insecurity: the Korean Nationality Act**

Migrant women married with Korean men have a **Visiting Visa**, whose holders are excluded from **social welfare services**. Furthermore, their legal status is so unstable that for whatever reason, they become undocumented migrants upon the moment of divorce. There are even husbands who dumped out migrant women because they want another woman. Then, they report it to the police as a run-away case and make migrant women undocumented. The Korean Nationality Act allows migrant women to achieve Korean nationality after 2 years of marriage life, but the husband's guarantee is required in application, which is another advantage to Korean husbands. In some cases, the husband would not guarantee his wife's status even after having a baby. To secure migrant women's human rights and right to live, a **legal system** for a stable stay and work should be established.

Casting away cultural prejudices and developing the ability of adjustments in contemporary Korea for the women in international marriage are the main works which have to be solved for the right formation of identity and settlement within us.

### III. Conclusion and New Openings

In conclusion, I want to emphasize that the rate of migration will greatly help to maintain higher growth in the future of Korea. The purpose of this article is to examine the current status of female immigrants in South Korea. To achieve this goal, I have discussed the five problems or difficulties in a multicultural society regarding the integration policy.

If we fail to recognize the difference, we may fall into the trap of essentializing multiculturalism. But, if we appreciate the difference, we may enrich this discourse. Thus in our encounter with each other, our goal is not to avoid conflicts or tension between migrant women and Korean. Instead, we need to work together to create a global climate in which difference can be lived as enriching and valuable rather than as the oppressive effect of binary oppositions.

This article will contribute to the understanding of the current situation of female immigrants and international marriage and provide practical policy related to promoting their settlement and welfare. Through such a research, various resettlement issues of female immigrants, their children and social integration policy could be re-examined and concrete measures will be suggested.

The prejudice and lack of understanding on international marriage, conflicts with a spouse or the family members derived from cultural gap or language barrier result in migrant women's suffering and even the crisis of marriage life. And the **identity of children from international marriage** is also a potential problem for Korean society. The government should have the capability to render assistance to these new migrants and their families, so that this new generation of migrants can be fostered to become the country's mainstream leaders in the future of Korean society.

#### 【日本語訳】

##### I 序論

最新の調査結果によれば、世界人口の3パーセントにあたる1億7千5百万人が母国の外で暮らしている。韓国社会では、移住者の数は1980年代後半から海外での就業と国際結婚を通して増加傾向にある。とりわけ、最近では、国際結婚と女性の

出稼ぎ労働者の増加のせいで、移民の大半を女性が占め、国際結婚による移民は、重要な社会問題となっている。

韓国国立統計局の調査によれば、2011年には、国際結婚の割合が結婚全体の9%を占めている。2000年以来、結婚による移住は増加の一途をたどる。2000年には、外国人との結婚率は、全体の3.5%に過ぎなかったものが、2009年には10.8%まで増加した。増加率は3倍。また、この20年間を見れば、増加率は10倍になる。この急速な増加の原因は、東南アジア諸国から花嫁が流入したことによる。しかるに、一方では、離婚率も増加し、2002年には1.3%、2009年には9.4%、2010年には12.6%となっている。

このような状況は、将来大きな社会問題を引き起こすことになろう。移民女性の国籍に関する統計を見ると、ヴェトナム人女性が34.3%、中国人女性（中国に住む少数派の朝鮮民族）が33.9%、フィリピン人女性が9.3%、その他を、日本、カンボジア、タイ、ウズベキスタンなどの女性が占める。

急速に移民が流入したことで、「一民族一国家」という韓国のイメージが徐々に変わってきている。大学や政府機関は、移民女性をどのように韓国社会に統合し、一つの多文化社会を作り上げるかに関心を寄せている。実際に、外国人花嫁の急速な増加によって、多文化主義（単一社会における異文化の共存、あるいは、同一社会に多様な文化が存在するのがよいとする考え方）に関連する研究・調査が開始された。しかし、目下のところ、研究の焦点は、韓国における移民の社会的経済的状況に絞られている憾みがある。別言すれば、移民女性について、多文化主義について、韓国人がどう考えているかに関する研究は、まだ緒に就いたばかりということだ。この点に関して、移民女性を隣人として持つ韓国人が彼女たちをどのように見ているかという、質的な研究方法の活用が待たれる。

この講演の目的は、国際結婚による移住とジェンダー・トラブルに焦点を当て、アジア人女性移民の問題を分析することである。国際結婚によって生じる諸問題を検討し、グローバル化時代の社会におけるジェンダー・トラブル（男女の性差に起因する社会的諸問題）を分析したい。移民女性にとって韓国での生活が困難を極める事情を描く二本の映画 *Failan* と *Mai Ratima* を比較検討する。本講演では、移民統合の諸問題と相互理解（たとえば寛容さなど）の重要性を指摘する。

## II 国際結婚をした女性を巡る諸問題

移住は多文化的で複雑な国際問題である。この講演では、五つの基本的主題を示して、ジェンダーの観点から移民問題を検討し、女性の移住の背景と社会的重要性を解明することで国際政治的意味を吟味したい。以下では、次のような女性移民の問題を論じ、その文化的原理の相違を見てゆく— 経済的問題、言語修得と文化適応性、性的暴力の使用、人権侵害、社会的不安感（韓国国籍条例）。

### II. 1. 経済的諸問題

まず、社会がグローバル化したことと「移住の女性化＝女性移住者の増加」との関係を考察し、女性移住者が増加した構造的背景と彼女たちの「社会経済的周縁化＝経済的困窮」について議論したい。ここで“feminization of migration（移民の女性化）”という言い方に留意する必要がある。この用語は移住労働者問題に関して最近用いられるようになったが、“feminization”という言葉を使うと、問題の重要度を弱める印象を生むからだ。つまり、女性移住者の増加は、移民労働者問題として扱われるが、その問題の本質をきちんと理解する必要がある。“feminization”とは、移民全体の50%以上が、女性の移住者であるという事実を指す。“feminization”という表現は、女性移民労働者が同じ立場の移民労働者から格下扱いされ差別されているという意味にもなりうる。アジア全体における海外移住者の69%が女性であり、低開発国での貧窮や新自由主義経済の国際化がもたらす不平等が移住の原因だとする報告がある。

経済的問題の要因は、表面的には国際結婚と移住の契機となっているが、国民間に偏見がないことや、社会的な先見性や教養がそれだけいっそう重要となってくる。移住者の女性と結婚する韓国人男性は、たいていは経済的には不安定なのに対し、女性の側は、自分の家族を援助して新しい人生を切り開こうとして韓国人男性と結婚する。ところが、彼女らは韓国にやって来るや、夫が定職についていないことがわかり、国元の家族へ送金するどころか、結婚に際して必要となった夫の借金の返済のために働かなくてはならない羽目になる。そして、韓国語ができないことや韓国の文化に不案内なことが原因で、彼女らは最悪な条件の末端の労働市場へと取り込まれていく。低収入の韓国人女性が仕事に就くことができるように、教育を



授けたり、支援計画が存在するが、それと同じことが移民女性にも適用される必要がある。

## II. 2. 言語習得と文化適応性

世界人口の流動化が加速するに伴って、当該領域・当該国の政治的経済的状況が大きな影響を受ける。結果的に、多様な文化と民族によって社会的不均質が拡大し、文化的同一性に関する論争が噴出する。韓国への女性移住者の大半は韓国語を学ぶ機会がない。彼女たちは家族と意思疎通ができないし、韓国文化を学ぶこともできない。韓国では全く孤立してしまう。夫でさえ言語の壁のため話しかけてくれないし、韓国文化に無知なため、家族の中でも辛い境遇に立たされる。何か情報が必要になって、それぞれの母語を話せる家族以外の韓国人や友人に会わなくてはならない状況になったとしても、孤立状態に追い込まれたり、家に閉じ込められてしまう。

韓国人男性と国際結婚した外国人女性が直面する諸問題は、韓国の家族文化と密接な関係がある。韓国社会における男性中心の家族構造（家父長制度）は、移民女性が自己を形成し、新しい家族の一員になるに当たって、大きな障害になるのである。それに輪をかけて問題となるのは、韓国の人々は、国際結婚する移民女性はお金のために結婚するのだからその結婚は偽物だという偏見を持っていることである。このような状況では、移民女性が韓国社会にうまく溶け込めるわけがない。

## II. 3. 性的暴力の慣例的使用

国際結婚をした女性たちは、あらゆる種類の暴力に侵害される。家父長制という暴力、血筋という文化的侵犯（暴力）に苦しめられる。移民女性は夫の身体的暴力に加えて屈辱的な言動にも苦しめられる。国際結婚においては、家計の収入は夫によって賄われるので、夫は妻を伴侶としてではなく、私物のように扱う。移民女性が耳にしたくない夫の言葉は、「俺がお前を買ったのだから、言うことを聞け」というものだ。夫は気に入らないことがあると、すぐに「出て行け」と怒鳴る。夫にとって外国人の妻は「自分の財産の一部」であり、国際結婚は「商業的取引」に等しい。その理由の一端は、女性たちの出身国がアメリカやヨーロッパの先進国ではなく、経済的低開発国であるからだ。夫による性的虐待の問題も数多くある。移民

女性が夫との性生活に不満足と見えるとき、妻に不倫の疑いがかかることもある。夫の家族は移民女性を娼婦か家政婦のように扱っさえる。性的な平等の実現にむけた率直な会話や家族構造が、夫婦間で理解し合い良好な関係を築くためには非常に重要である。

## II. 4. 人権の侵害

国家間の生産力の相違に起因する国際結婚は、非人間的迫害と差別を通して実施される。国際結婚において、よりよい生活や発展を自分自身や母国の家族のために希求する女性たちの主体性はまだ評価されていない。彼女たちの人間として生きる基本的権利が認知されていないのだ。彼女たちは家族構成において社会的価値と人間的権利を認知されていないので、家庭内でのいさかや問題は解決されることなく放置したまま、自分の宗教に依存する傾向がみられる。

先進国で、彼女たちの社会的地位が低下しているのは、国際結婚が「より低次の階級」と定義され、彼女たちの民族性、階級、国籍ゆえに人種的偏見にさらされるからだ。彼女たちとその子供たちは、外見たたとえば肌の色などが違うゆえに町でも学校でも差別を体験する。韓国社会でも移民を差別して、彼らの人間としての尊厳を傷つける。多数派の人々は移民女性たちを劣った性として差別する。移民女性のおかれた状況は悲惨であるが、救いはない。韓国に留まりたいならば、過重労働、パスポート没収、性的搾取を含むどんな虐待にも耐えなければならない。

移民女性とその子供たちは、言語、文化、慣習、民族性、法律等の相違ゆえに苦難に晒され、肌の色の違いのために差別される。

## II. 5. 社会的不安感＝韓国国籍条例

韓国の男性と結婚した移民女性には「客員ビザ」が与えられるが、社会的福祉サーヴィスは受けられない。法的立場は不安定で、離婚と同時に無認可（＝ビザなし）の移民となる。他の女性と一緒にいるため、一旦は妻とした移民女性を遺棄する不屈きな夫もいて、妻を逃亡者として警察に届ければ、移民女性は無認可になる。韓国国籍条例では、移民女性は二年間の結婚生活を経れば、韓国国籍を取得できるが、その申請には夫の承認が必要であり、このことはさらに韓国男性の立場を優位にす

る。子供が出来た後でさえ、移民女性を妻として認知しない夫もいる。移民女性の人間としての権利と生きる権利を保障するためには、安定した滞在と仕事を与えるための法の整備を急ぐべきである。

文化的偏見を捨て、国際結婚した移民女性が現代韓国社会へよりよく適応できるようその能力を向上させることが、移民女性たちが韓国人の中で正当なアイデンティティを形成して、定住するためには不可欠である。

### III. 結論と今後に向けての視点

結論として、私が強調したいのは、移民の増加が韓国の将来のより高度な成長に大いに寄与するであろうということだ。この講演では、韓国の女性移民の現状を考察し、差別撤廃政策に関して、多文化社会における五つの諸問題あるいは困難を調査してきた。

文化の違いを認識できなければ、本質のみを云々する多文化主義の罠に陥ってしまう。もし文化の違いの真価を敏感に察知すれば、多文化主義という言説を豊かにできる。私たちが到達すべき目標は、移民女性と韓国人との摩擦・葛藤に眼をつぶることではなく、共同作業をしてグローバルな環境を創り上げることだ。そうなれば、文化の違いが二者間の敵対という重苦しい結果を招くどころか、豊かな価値ある生活を築くはずである。

女性移民と国際結婚の現状を理解し、移民たちの定住と安寧（→福祉）とを推進する現実的な政策の提案を行ってきたが、このような研究を通じて、女性移民と彼らの子どもたち、そして社会的統合政策が抱える諸問題が再検討され、解決に向けての具体的な方策が示唆されることになるだろう。

国際結婚への偏見と無理解、文化的溝や言語という障害物に起因する配偶者や家族との摩擦は、結局、移民女性の苦悩や結婚生活の危機へと繋がる。国際結婚から生まれた子供たちのアイデンティティーも今後韓国社会の深刻な問題になるだろう。韓国政府は、これらの新しい移民とその家族を援助する度量を発揮すべきである。そうすれば、この移民の次世代の子供たちは大きく育ち、韓国の将来を担う中心的指導者となってゆくだろう。

(文責 村里・清水)